

FESTIVAL VAN VLAANDEREN MECHELEN PRESENTEERT

LUNALIA

ZO 30.04 – 19:00

Meridians

Sjaella

50 % muzikale wereldreis

50 % volksliederen

LOCATIE

Sint-Pieter-en-Paulkerk

BEZETTING

Viola Blache

sopraan

Franziska Eberhardt

sopraan

Marie Fenske

sopraan

Marie Charlotte Seidel

mezzo-sopraan

Felicitas Erben

alt

Helene Erben

alt

Programma

Joda, joda, pava, juokšõ

*Arr. Raivis Misjuns (*1993)*

Livonian Herding Song

Huldra

*arr. Håvard Gravdal (*1972)*

Norwegian traditional

Jägermix

*Michael Eimann (*1973)*

German hunting songs

Cùnnla

arr. Michael McGlynn

Irish Gaelic traditional

Our Wedding Day

*Arr. Michael McGlynn (*1964), Franziska Eberhardt (*1993)*

Irish Traditional

Ton Simpl Plinn

Dance I-III

*Arr. Michael Eimann (*1973)*

Breton Dancing Songs

Son ar Chistr

*Arr. Michael Eimann (*1973)*

Breton Drinking Song

Xochicuicatl

T. traditional Nahuatl, Mexico

Flowersong

*Paola Prestini (*1975)*

A Girl

*David Lang (*1957)*

T. Yiddish, anonymous author

Wo wir gefunden haben
*T. Felicitas Erben (*1995)*
Sjaella

About Meridians

By Sjaella

Why do we believe in something we cannot see?

Because it's empowering us!

The interest in traditional songs is a natural thing and has often been present in music and other areas of culture. Our work takes us to a huge number of regions and countries and we gratefully take every chance to get in touch with locals, to exchange experiences with them and to make friends. Our CD "Meridiane NORD" allowed us to dive deeper into the dimensions of traditional folk tunes for the first time. After that, we wanted to go further - to explore the cultural space as well as our own possibilities on stage.

A ghost? A being.

The contact with people dear to us, who we have met during our travels at home and abroad, inspired and helped us to understand the core and essence of the songs of their homeland. In the process, we noticed that mysticism and faith in spirits and stories play an essential role. Faith strengthens, explains, transfigures, but above all it connects people. It helps to deal with different sensations. Observations of the landscape often serve as a translation of the inner states of the soul.

I believe she's here.

In this program you will hear some languages, which are hardly or not at all spoken anymore. In melodies and poems, however, they have been lovingly kept alive by the people of their regions.

Among others, there is Livonian - a language from Latvia, whose last native speaker died only a few years ago - or Breton, which is still spoken by a small minority in France. Dealing with this topic showed us how fragile and valuable the preservation and maintenance of one's own culture and mother tongue are. As Germans, we have the privilege of being understood or at least recognized in many countries. A matter of course that we only became aware of on closer inspection. But in the exchange with Bretons, Livonians or Aztec descendants, who maintain such an intimate and familiar contact

with their own culture and its song material, the questions arose: What does the German - our own - language actually mean to us? What is our relationship to German songs?

This was one of the most intensive times of our project work. One topic crystallized in the process, that is much sung about in Germany and tends to be dominated by men: In "Jägermix", we take the opportunity to illuminate it both critically and humorously. The character of the "German hunter" seems to us to be an apt as well as real counterpart to the mystical beings of other cultures.

Meridians

Tijdens deze Belgische première van het project Meridians gaan de zes dames van het Duitse vocale ensemble Sjaella aan de slag met arrangementen van en originele composities op basis van volksliederen uit de hele wereld. Met hun stemmen, lijf en leden gaan ze op zoek naar wat mensen verbindt met de liederen van hun thuisland. Tijdens hun muzikale wereldreis maken we kennis met uitgestorven talen, eeuwenoude manuscripten en volksliederen die intussen tot ver buiten hun oorspronkelijke context bekend zijn.

Sjaella bestaat uit de sopranen Viola Blache, Franziska Eberhardt, Marie Fenske; mezzosopraan Marie Charlotte Seidel; en alten Felicitas Erben en Helene Erben. Ze kennen elkaar al sinds hun kindertijd. Als prille tieners met een passie voor muziek begonnen ze in 2005 samen te zingen. Het ensemble Sjaella was geboren. Hun naam, afgeleid van het Zweedse woord 'själ', betekent 'ziel' en verwijst naar de speelse manier waarop ze hun jeugdige blik op de wereld aan het publiek brengen. Bijna twee decennia later staan ze op podia over heel de wereld, zingen ze tijdens bekende festivals en wonnen ze al verschillende wedstrijden.

Zo bemachtigden ze in 2019 de Amerikaanse CARA Award voor 'Best Folk/World Album'. Een bekroning voor Meridiane NORD, een album met arrangementen van volksliederen uit Noord-Europa. NORD was het startschot van de thematische reeks 'Meridiane' waarmee Sjaella een ode wil brengen aan de diversiteit aan volksliederen uit heel de wereld. Met het programma van vanavond zetten ze een stapje verder in de wereld. Naast Noord-Europese liederen uit Letland, Noorwegen en Ierland, maken we kennis met muziek uit Duitsland en Bretagne, en duiken we in de Azteekse en Joodse cultuur.

Met 'Joda, joda, pava, juokšõ' wordt een inmiddels uitgestorven taal tot opnieuw tot leven gewekt. Het Lijfs, de taal van het vroegere Lijfland (in het gebied dat ongeveer het huidige Estland en Letland omvat), stierf een tiental jaar geleden uit met het overlijden van de laatste moedertaalsprekers. Nu wordt de taal enkel nog als tweede taal gesproken door een tiental etnische Lijven als tweede taal en is ze te horen in de overgeleverde muziek, zoals dit herderslied in een arrangement van de Letse Raivis Misjuns.

Ook het werk van Håvard Gravdal is diep geworteld in de componist zijn culturele achtergrond. Voor zijn koorarrangementen van Noorse volksmuziek honoreert hij de traditionele manier van zingen en uitvoering. 'Huldra' is een arrangement van een Noorse volksmelodie 'etter [naar de versie van] Margreta Opheim & Agnes Buen

Garnås', verwijzend naar de zangeressen van wie hij de melodie leerde. Het gaat over de huldra, een mooie, verleidelijke bosnimf uit de Scandinavische mythologie. In dit lied beveelt de huldra een oude vrouw om haar kinderen die schreeuwen van de honger eten te geven. Hoewel een koorarrangement geenszins traditioneel is, tonen de instructies bij de partituur aan hoe Gravdal de Noorse traditie respecteert. Er is ruimte voor individuele interpretatie, net zoals dat bij het mondeling overgeleverde repertoire het geval is. De melodie mag niet gezongen worden in de welge-tempereerde stemming maar maakt gebruik van microtonen en versieringen.

Sjaella brengt enkele arrangementen van de hand van Michael Eimann, waaronder 'Jägermix' een medley van Duitse jagersliederen, 'Ton Simpl Plinn' met dansliederen uit Bretagne, en het eveneens Bretoense 'Son ar Chistr'. Klinkt de titel van dat laatste u niet bekend in de oren? Dan doet de melodie dat vast en zeker wel. Met de woorden 'wat zullen we drinken, zeven dagen lang' werd de folkrockversie uit 1976 van de Nederlandse band Bots een echte hit. De oorspronkelijke versie werd een halve eeuw eerder geschreven door twee Bretoense tieners, Jean Bernard en Jean-Marie Prima. Net zoals de Nederlandse vertaling was 'Son ar Chistr' een drinklied, het lied van de cider. Het is één van de liederen die tot stand kwam doordat ze tijdens het werken liederen in hun moedertaal improviseerden. Zo werd hun werk op het land minder eentonig. De liederen zongen ze ook op bruiloften en andere feestelijkheden.

De Keltische sfeer blijft nog even hangen met twee werken van de Ierse componist Michael McGlynn. De tekst van 'Cúnnla' komt uit een 14e-eeuws kinderliedje uit de sean-nós traditie, een rijk versierde stijl van onbegeleide zang in de Ierse taal. Cúnnla is een Geest uit de Ierse folk traditie, die 's nachts kinderen schrik aanjaagt of met hen spelt: hij klopt op het raam, trekt dekens weg en kietelt voetzolen. McGlynn gaf de tekst een nieuwe melodie. Zijn snelle tekstzetting en de moeilijke uitspraak van de Ierse taal maken dit een uitdagend koorwerk voor hoge stemmen.

'Cúnnla' wordt toepasselijk gepaard met 'Our Wedding Day', eveneens een Ierse traditional die al in talloze versies werd uitgevoerd. Het lied is ook bekend onder de naam 'She Moves Through the Fair'. De verteller verliest zijn geliefde tijdens de jaarmarkt net nu ze de toestemming van haar ouders hebben gekregen om te trouwen. Ze sterft een tragische dood en haar geest komt hem 's nachts opzoeken. Hopend op een reünie in het hiernamaals beloofd ze ook hier dat hun huwelijksdag niet veraf is. Sjaella brengt hiervan een spookachtig arrangement van McGlynn en zangeres Franziska Eberhardt.

Het slotnummer "Wo wir gefunden haben" is een stuk dat Sjaella samen creëerde als een co-compositie van de groep: *"We noemen het "ons eigen nieuwe Duitse volkslied". In plaats van aan het eind een Duits volksliedje te zingen, wilden we in een nieuw lied muzikaal samenbrengen wat de essentie van volksliedjes lijkt te zijn, nl. een eenvoudig gevoel van verbondenheid en samenhang. Felicitas Erben zorgde voor de tekst, terwijl het muzikale materiaal van de hele groep is, bestaande uit een improvisatie en een melodie die we samen schreven."*

De muzikale wereldreis zet zich verder aan de andere kant van de Atlantische Oceaan. Voor 'A Girl' leende de Amerikaanse componist David Lang de tekst van het Jiddische 'Maydele klappt in tir, tuk, tuk, tuk'. Een kort liedje over een meisje dat op de deur klopt zodat haar moeder haar zou binnenlaten na een lange dag werken. David Lang componeerde echter een volledig nieuw stuk dat muzikaal niets te maken heeft met Jiddische liederen. Het kloppen van het meisje aan de deur zette hij op zeer onomatopoëtische wijze op muziek. Hij droeg het werk op aan de verjaardag van Clara Knopfler, een holocaustoverlevende die samen met haar moeder Auschwitz overleefde.

Tenslotte verkent Sjaella met 'Xochicuicatl' en 'Flowersong' de teloorgegangene cultuur van de Azteken. Hiervoor maken we kort kennis met Bernardino de Sahagún (c. 1499-1590) die door zijn etnografisch onderzoek in Nieuw-Spanje (het huidige Mexico) de geschiedenis inging als de eerste antropoloog. De franciscaan bestudeerde gedurende meer dan 50 jaar het geloof, de cultuur en de geschiedenis van de Azteken. Hij leerde hun taal, het Nahuatl, en verzamelde liederen en gedichten van de Nahua die de Spaanse verovering van het Azteekse Rijk hadden overleefd. 91 van die teksten zijn bewaard gebleven in het manuscript Cantares Mexicanos (ook wel Mexicacuicatl), waaronder 'Xochicuicatl Cuecuchitli', het schunnige bloemenlied. Sjaella brengt de traditionele tekst van het bloemenlied maar zorgt voor een geheel eigen invulling: het gedicht wordt voorgedragen maar niet gezongen. 'Flowersong' van Paolo Prestini (die deels in Mexico opgroeide) is een muzikale en emotionele weerspiegeling van dit gedicht, terwijl Sjaella ons verrast met geheel nieuw muzikaal materiaal voor dit gedicht.

Anais Verhulst

Liedteksten

Joda, joda, pava, juokšõ

Mustapä, kirjapä iii...
tul kuodaj, tul kuodaj, mina sinda
vodlõb ja se
vodlimi äbkunagizt äb kotõb jära.
Joda, joda, pava, juokšõ
sin, kus õva ve'žki juokšõb!
Kuliz minnõn vizõz jara,
lopiz minnõn nuka jara.
Sel't'a, sel't'a, armaz pava,
neme valda guogõ-muna.
Se ju äb uo guogõ-muna,
se um armaz paval'iki.

Black-head, spot-head, eeeh
come home, come home, I'm waiting
for you
and that waiting will never go away.
hurry, hurry the sun to rise,
as the water of the spring flows.
My shoes wore out,
I ran out of bread.
Shine, shine, dear sun,
like a white goose egg.
It's no longer a goose egg,
it's a lovely sunshine

Huldra

Huldra ropa te kjerringa i li:
"Høyre du ikkje koss bâne ditt skrik?
Bâne ditt ligg og hungra.
Koke mat og koke den godt,
aus det so opp i ein vian kopp.
Det gjer eg med mine,"
sa huldra om bâne sine.

The huldra shouts to the woman on the
hill:
"Don't you hear your baby cry?
Your child is lying there hungry.
Cook food and cook it well,
scoop it up in a large cup.
That's what I do with mine,"
said the huldra about her children.

Cúnnla

"Cé hé siúd thíos atá 'leagan na gclaíocha?"

"Mise mé féin" a deir Cúnnla.

"Chúnnla 'chroí ná tar[a] níos goire dhom!"

"M'anam go tiocfaidh!" deir Cúnnla.

"Cé hé siúd thíos atá 'tarraingt na pluide dhíom?"

"Mise mé féin" a deir Cúnnla.

"Cé hé siúd thíos atá 'tochas mo bhonnachai?"

"Mise mé féin" a deir Cúnnla.

"Who is that down there knocking the (stone) walls?"

"Me, myself" says Cúnnla.

"Cúnnla dear don't come any nearer to me!"

"My soul I will!" says Cúnnla.

"Who is that down there pulling the blanket off me?"

"Me, myself" says Cúnnla.

"Who is that down there tickling the soles of my feet?"

"Me, myself" says Cúnnla.

Our Wedding Day

I once had a true love and I loved her so well

I loved her far better than my tongue can tell

The sunlight around her did sparkle and play

"It will not be long, love, 'til our wedding day"

I dreamt last night that my true love came in

So softly she entered that her feet made no din

And she came close beside me, and this she did say

"It will not be long, love, 'til our wedding day"

It will not be long, love, 'til our wedding day"

If I were an eagle and I had wings to fly I would fly to my love's castle and it's there I would lie

On a bed of green ivy I would lay myself down

And it's with my two fond wings I would my love surround

And with my two fond wings I would my love surround

The people were saying: "No two e'er were wed'."

But one had a sorrow that never was said...

Ton Simpl Plinn

Me 'm eus choazet ur vestrez

My own true love

nag en parrez Kanduhel
ar vravañ krouadurez
a oa krouet gant Doue

In all of Kanduhel
The fairest maid
The Lord hath made

Ar vravañ krouadurez
en eus krouet hon Salver
Mont a raen d'he c'has d'ar gêr
alies p'am bije amzer

The fairest maid
Our Lord hath made
Would I bring home
As often as I might

Mont a raen d'he c'has d'ar gêr
alies p'am bije c'hoant
Ne oan ket evit he lemel
o diwar ma santimant

I would bring her home
As often as I might
For I could not cast her
From my thought

Ne oan ket evit he lemel
diwar vord ma spered
Ma c'halon a oa ganti
Kasimant gant nevet

I could not cast her
From my very thought
My heart was
To her in thrall

Ma c'halon a oa ganti
Kasimant gant nevet
Met tout an dud a lâre din
em oa bet amzer gollet

My heart was
To her in thrall
Though all did say
It was time misspent

Daoust ha d'am amzer gollet
me n'on ket c'hoazh fachtet
kar me am eus graet al lez (lakour)
da fleurenn ar merc'hed

Though time misspent
I was not thwarted
For the flower of all maids
Had I courted

Da fleurenn ar merc'hed koant
hep drougkomz deus hani
ha m'eus ket kavet he farez
e lec'h ma c'hen da vale

The fairest flower of all maids
Hath not me spurned
And I have found her
As she was wont to roam

Na baleet em eus bet
partout dre he c'halon
ha netra n'em eus kavet
nemet konsolasion

I have wandered
All through her heart
And nought have I found
But solacement

Ha netra nevez kavet
Kement-mañ diskoñsolet
Met nemet ur galon kontant
Da anaat ar garantez

Nought have I found
For all I am dissuaded
But a happy heart
That knoweth love

Son ar Chistr

Ev chistr 'ta Laou, rak chistr zo mat,
loñla

Ev chistr 'ta Laou, rak chistr zo mat
Ev chistr 'ta Laou, rak chistr zo mat
Ur blank, ur blank ar chopinad loñla
Ur blank, ur blank ar chopinad

Ar chistr zo graet 'vit bout evet, loñla
Hag ar merc'hed 'vit bout karet

N'oa ket c'hoazh tri mizeurejet, loñla
'Ben 'vezen bemdez chikanet

Taoliou botoù, fasadigoù, loñla
Ha toull an nor 'wechadigoù

Met n'eo ket se 'ra poan-spered din,
loñla
Ar pezh 'oa bet lavaret din

Ev chistr 'ta Laou, rak chistr zo mat,
loñla
Ur blank, ur blank ar chopinad

Drink up your cider, Will, cider's good
Drink up your cider, Will, cider's good
Drink up your cider, Will, cider's good

A penny, a penny a mug
A penny, a penny a mug

Cider's made for dinking
And girls for courting

I'd ne'er been wed but three short
months
E'er did she scold me hearty

With kicks and knocks
She oftentimes, turfed me out

But what pained me most
Was what was said about me

Drink up your cider, Will, cider's good
A penny, a penny a mug

Xochicuicatl

Xichocayan nicuicanitl nicitta noxochiuh
zan
nomac ommania zanquihuintia ye
noyollo ni
cuicatl aya nohuian nemia,zan ca ye
noyollo
notlayocola in cayo.

Xiuhtlamatelolla quetzalchalchiuhtla
ipan ye
nicmatia nocuic aya ma yectlaxochitl y,

In the place of tears I the singer watch
my flowers; they are in my hand; they
intoxicate my soul and my song, as I
walk alone with them, with my sad soul
among them.

In this spot, where the herbage is
like sweet ointment and green as the
turquoise and emerald, I think upon my
song, holding the beautiful flowers in
my hand.

Xochicuicatl

zan nomac
ton mania.

O an niquitquiz ye niaz yectli nocuic
yectli
noxochiuhui annicuihuan tepilhuan aya.

O huayanco o nichocaya a huayanco o
cahua y yahue nictzetzeloxochitl ay yo.

Ay ca nichocaya nicuicanitl ya icha
ahuicaloyan cuicatl ha Mictlan
temohuiloya yectliya
xochitl onca ya oncaa y yao ohuayan ca
ya ilaca tziuhan ca na y yo.

I shall hasten forth, I shall go to the
sweet songs, the sweet flowers, dear
friends and children.

O she! I cried aloud; O she! I rained
down flowers as I left.

I the poet cry out a song for a place of
joy, a glorious song which descends
to Mictlan*, and there turns about and
comes forth again.

* in Aztec mythology it is a name for
underworld (realm of the dead)

A Girl

Meydele klapt in tir, tuk, tuk, tuk.
Libe mame efn mir, tuk, tuk, tuk.
A gantsn tog geven farnumen, tuk, tuk,
tuk.
Yetst bin ikh aheymgekumen, tuk, tuk,
tuk.

A girl knocks at the door, tuk, tuk, tuk.
Beloved mother, open up, tuk, tuk, tuk.
All day-long I have been busy, tuk, tuk,
tuk.
Now I have come home, tuk, tuk, tuk.

Wo wir gefunden haben

Ich kenne deine Fremde,
der Anfang lebt im Ende,
wo wir gebrannt, geblüht, gefunden
haben
und dem, was irrt, die Heimat gaben

I know your outland,
the beginning is alive in the end,
where we have burned, blossomed,
found and gave home to that which errs



Biografie

Sjaella

De naam Sjaella komt van een Scandinavisch woord dat 'ziel' betekent, en de jonge vrouwen die deel uitmaken van deze groep geven een stem aan hun ziel door samen te zingen. Sinds 2005 fascineren ze het publiek met hun kristalheldere a capella-zang, die tijdperken en stijlen doorkruist.

Sjaella biedt muziek van de hoogste kwaliteit, met een lange reeks populaire en veelgeprezen concerten achter de rug, evenals prijzen in nationale en internationale competities. Deze omvatten: 1e prijs op Finland Tampereen Sävel Contest 2015 (akoestische ensembles), 1e prijs op International A Cappella Contest Leipzig 2015, 1e prijs in de Nationale A Cappella Contest 2010 (Duitsland) en 1e prijs in de klassieke categorie van de Ward Swingle Award op de vokal.total Internationale A Capella Competitie 2010 in Graz (Oostenrijk).

Het duurde niet lang voordat ze een platencontract tekenden en hun debuut-cd, "Sjaella", werd in 2011 geproduceerd op "querstand". Verdere releases volgden, zoals "Preisung" - een selectie van hedendaagse sacrale vocale muziek, die ook uitkwamen op "querstand" (2014) en in 2018 "Meridiane NORD". Deze cd's zijn genomineerd voor de "Price Deutsche Schallplattenkritik", en de Meridiane NORD won CARA 2019 als Best Folk/World Album en is genomineerd voor OPUS KLASSIK 2019.

Sjaella heeft een enorm gevarieerd repertoire, gaande van sacrale muziek tot poparrangementen, jazz en eigen composities, die ze presenteren tijdens zo'n 50 concerten per jaar in binnen- en buitenland. Ze stonden op tal van klassieke muziekfestivals (Rheingau Music Festival, Mosel Music Festival, Bachfest Leipzig bijv.) en ze maken een toenemend aantal radio- en televisieoptredens. Het ensemble heeft een indrukwekkende natuurlijke charme, samen met een duidelijke, gelijkmatige harmonie die ze sinds hun kindertijd hebben gecultiveerd.

www.konzertagentur-leipzig.de

www.sjaella.de

Sint-Pieter-en-Paulkerk



Deze mooie, harmonische barokkerk wordt oorspronkelijk door de jezuïeten gewijd aan Sint-Ignatius en Sint-Franciscus-Xaverius. Na de opheffing van de jezuïeten-orde vraagt de parochie van Sint-Pieter-en-Paul of ze er haar parochiekerk van mag maken, want de eigen kerk is erg bouwvallig. De overdracht vindt plaats en officieel is de naam van de kerk sindsdien 'Sint-Petrus en Sint-Paulus op visitatie bij de Heiligen Sint-Ignatius en Sint-Franciscus-Xaverius'. Verkort spreek je over Sint-Petrus-en-Pauluskerk of – in het Nederlands – Sint-Pieter-en-Paulkerk. Het interieur is rijk versierd. De preekstoel symboliseert de missionering in de vier werelddelen door de Heilige Franciscus-Xaverius. Oceanië is in die tijd (eind zestiende eeuw) nog niet tot vijfde continent benoemd. Kijk hoe Europa is voorgesteld, met de hoorn des overvloeds en de wijsheid in het boek. De veertien ingebouwde biechtstoelen zijn een fijn staaltje van de Mechelse houtsnijkunst. Volgens de legende telde de kerk zo veel biechtstoelen, omdat ze vlak bij de Veemarkt lag en er bij het verkopen van vee volop werd gelogen en bedrogen. De echte reden? De Sint-Pieter-en-Paulkerk was oorspronkelijk een pelgrimskerk en er waren veel relieken te vinden. Als je die wilde aanraken, moest je vrij van zonden zijn. Vandaar dus het grote aantal biechtstoelen.

(bron: Toerisme Mechelen)

EXPERIMENT/ALDENDE
KUNST/THEATER/JAZZ/AC
KLASSIEKE MUZIEK/POËZIE,
DESIGN/FOTOGRAFIE/DANS
OUDE MUZIEK/LITERATUUR
OPERA/ARCHITECTUUR/P
FILOSOFIE/FILMMUZIEK/
GESCHIEDENIS/ERFGOED/G
HEDENDAAGSE MUZIEK/FES
POLITIEK/ECONOMIE/WOR
PERFORMANCE/SOCIOLOG
CHANSO SOUNDS

Klara. Blijf verwonderd.



ARCO IS UW GDPR PARTNER

Arco streeft de GDPR richtlijnen na binnen onze Document Management en Workflow Management oplossingen bij al onze klanten.

Wij kunnen de bestaande situatie m.b.t. het in regel zijn met de GDPR-wetgeving beoordelen en de gewenste situatie vastleggen samen met de klant.

Een stappenplan naar de gewenste situatie met concrete acties is het resultaat van deze dienstverlening.

Hiervoor worden de volgende elementen binnen de GDPR-wetgeving nagestreefd:

- Rechtenmatige, behoorlijke en transparante verwerking van de gegevens
- Juistheid van verwerking
- Integriteit en vertrouwelijkheid
- Welbepaald doeleinde bepalen
- Minimale gegevensverwerking verzekeren
- Beperkte bewaartermijn instellen
- Recht om vergeten te worden aantonen
- ...

Interesse?
www.arco.be

Arco
digital paperflow

PARKEER BIJ INDIGO



DE PARKEERAPP VOOR DE STAD

IN ONZE PARKINGS

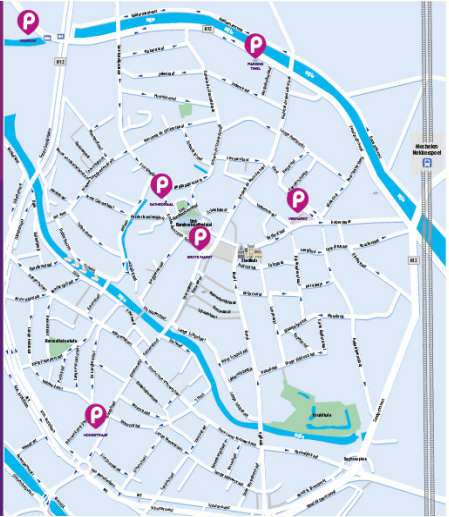
NEEM NOOIT MEER EEN TICKET

•
ONTDEK ONZE ABONNEMENTSFORMULES

•
RESERVEER JE PARKEERPLAATS



indigoneo.be



Zin in meer Duitse cultuur?

Werp dan een blik op onze website en sociale me-dia
of abonneer je op onze nieuwsbrief!

daskULTURforum Antwerpen organiseert en pro-moot Duitse cultuur in Antwerpen en stimuleert de dialoog tussen talen, culturen, kunstenaars en part-ners over de landsgrenzen heen. Zijn activiteiten reiken van een leesgroep Duitse literatuur, lezingen, interviews en films over kinderworkshops, tentoon-stellingen en wandelingen 'op Duitse sporen' tot interactieve installaties, DJ-events, filmconcerten én de tweetalige dichtbundel *Elk meer een zee, jeder See ein Meer*, waarin Duitse en Vlaamse dicht-ers over hun respectievelijke burens reflecteren.

Ik vraag haar tot wanneer precies / was elk meer een zee /
waren 's nachts de maan / en die mond nog een.

Maud Vanhauwaert

COLOFON

ORGANISATIE

Dr. Jelle Dierickx
directeur
Michaela Defever
marketing & PR
Lieze Depuydt
productie

PROGRAMMABOEK

Jelle Dierickx
Michaela Defever
Lieze Depuydt
Femke Verplancken

RAAD VAN BESTUUR

Marc De Geyter
voorzitter
Kris Vreys
ondervoorzitter
Ludo Kools
secretaris
Greet De Clerck
Liana Davtyan
François Mylle
Annemarie Peeters
Jerry Aerts
Annick Schramme
Björn Siffer

ALGEMENE VERGADERING

Michel Vanholder (voorzitter), Rogier Chorus, Heidi De Nijn, Bart De Nijn, Frank Nobels, Tom Van den Eynde, Raymond Vanderwaeren, Nicole Van Dessel, Bart Van Reyn

GRAFISCH ONTWERP EN CAMPAGNEBEELDEN

www.emilielauwers.be

Wettelijk Depot: D/2016/0180/37

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden zonder voorafgaandelijke schriftelijke toestemming van de uitgever.

Programma onder voorbehoud van wijzigingen.

Het is niet toegelaten beeld- of geluidsopnamen te maken tijdens de concerten zonder expliciete toelating van de directie van het Festival van Vlaanderen Mechelen/Kempen.

CONTACT

Festival van Vlaanderen Mechelen

Onder-den-Toren 12, 2800 Mechelen
T +32 (0)15 20 49 82
mechelen@festival.be

www.lunalia.be

SUBSIDIENTEN



SPONSORS



PARTNERS



EUROPEAN FESTIVAL ASSOCIATION

Het Festival van Vlaanderen Mechelen maakt deel uit van de koepel Festival van Vlaanderen en is lid van de European Festival Association.

